

BANK HANDLOWY W WARSZAWIE S.A.
ul. Senatorska 16
00-923 Warszawa

WNIOSEK O DOKONANIE PRZELEWU KWOTY PIENIĘŻNEJ NA WŁASNOŚĆ BANKU HANDLOWEGO
W WARSZAWIE S.A. („BANK”) TYTUŁEM KAUCJI W CELU ZABEZPIECZENIA WIERZYTELNOŚCI
BANKU ZGODNIE Z ART. 102 PRAWA BANKOWEGO ORAZ TYTUŁEM ZABEZPIECZENIA
FINANSOWEGO ZGODNIE Z USTAWĄ O NIEKTÓRYCH ZABEZPIECZENIACH FINANSOWYCH
*APPLICATION FOR TRANSFER OF THE OWNERSHIP OF MONEY AS CASH COLLATERAL TO BANK
HANDLOWY W WARSZAWIE S.A. (“BANK”) AS SECURITY FOR THE BANK’S RECEIVABLES UNDER THE
ARTICLE 102 OF THE BANKING ACT AND AS A FINANCIAL COLLATERAL PURSUANT TO THE ACT ON
CERTAIN FINANCIAL COLLATERALS*

I.

Imię i Nazwisko (Nazwa Przedsiębiorcy lub Firmy) / *Name and Surname (Business or Company name)*

.....
.....

Adres/Address.....

II.

Niniejszym upoważniam /-my¹ Bank do pobrania z mojego / naszego¹ rachunku bieżącego nr / I / *We hereby authorize the Bank to transfer from my / our¹ account No. prowadzonego w Banku / held with the Bank kwoty / the amount:* Waluta/Currency..... słownie / in words

LUB/OR

Niniejszym zobowiązujemy się do przelania na rachunek Banku nr / *We hereby undertake to transfer to the Bank account No: 70103015080000001100001701 (PLN)¹ lub/or 29103015080000001100001469 (USD)¹ lub/or 67103015080000000100023032 (EUR)¹ lub/or 06103015080000000100013266 (SEK)¹ lub/or 31103015080000000100013398 (CHF)¹ lub/or 47103015080000000100013401 (GBP)¹ prowadzony w Banku/ held with the Bank Kwoty/Amount:* Waluta/Currency.....(słownie/in words)

i dokonania przelewu jej na rachunek własny Banku („Kaucja”) w celu zabezpieczenia wierzytelności Banku z tytułu : / *to the Bank’s own account (“Cash Collateral”) as security for the Bank’s receivables under :*

- Akredytywy dokumentowej (*Documentary Letter of Credit*)
 Akredytywy zabezpieczającej (*Stand-by Letter of Credit*)
 Promesy (*Promise*)
 Gwarancji bankowej (*Bank Guarantee*)
 Kontrgwarancji (*Counter-guarantee*)¹

(„Produkt”) udzielonej/ wystawionej na rzecz (nazwa i adres beneficjenta) : / („Product”) *Granted/issued in favor of (beneficiary’s name and address):*

na kwotę / *for amount*

Wierzytelności Banku wynikające z ww. tytułów zwane są „Wierzytelnościami Zabezpieczonymi” i obejmują oprócz kwoty należności głównej również odsetki umowne, odsetki za opóźnienie, opłaty i inne koszty należne Bankowi./ *The Bank’s receivables resulting from the above mentioned titles hereinafter are referred to as “Secured Receivables”) and in addition to the principal amount include contractual interest, default interest or delay fees, charges and other costs due to the Bank.*

Na okres nie krótszy niż do dnia spłaty/wygaśnięcia ¹ Wierzytelności Zabezpieczonych Banku jednak nie później niż do:/ *Until the repayment/expiry of the Bank’s Secured Receivables but in any case not later than:*²



Wnioskujemy, by płatności z tytułu ww. Produktu dokonywane były bezpośrednio z przelanej kwoty. / *We apply for payments under above mentioned Product to be effected directly from transferred amount .*
(zaznaczyć, o ile ma zastosowanie / *mark if applicable*)

III.

W razie niewykorzystania ustanowionego zabezpieczenia, po upływie wskazanego wyżej okresu w/w kwota, stanowiąca przedmiot zastępczy w rozumieniu art. 3 pkt. 6 Ustawy o niektórych zabezpieczeniach finansowych z dnia 2 kwietnia 2004 r. (tekst jedn. Dz. U. z 2016 poz. 891, ze zmianami) („Ustawa o niektórych zabezpieczeniach finansowych”) podlega zwrotowi po zwaloryzowaniu jej z zastosowaniem następującej klauzuli waloryzacyjnej ³ / *If the established collateral is not used in the time indicated above, the amount being a surrogate within the meaning of Art. 3 point 6 of the Act on Certain Financial Collaterals dated 2 April 2004 (consolidated text: Journal of Laws of 2016, item 891, as amended) (“the Act on Certain Financial Collaterals”) will be returned according to the following recalculation: ³*

1. Waloryzacja w opcji zmiennej w okresach waloryzacyjnych/ *Recalculation at a variable rate for the specified recalculation period*

Kwota zabezpieczenia x wewnętrzna zmienna stopa Banku za dany okres waloryzacyjny x okres waloryzacyjny⁴..... /... ..⁵ dni/
Collateral value x the Bank's internal variable rate for the specified recalculation period x recalculation period⁴ /⁵ days.

2. Waloryzacja w opcji stałej w okresach waloryzacyjnych/ *Recalculation at a fixed rate defined for specified recalculation period*

Kwota zabezpieczenia x wewnętrzna stała stopa Banku za dany okres kalkulacyjny lub % x okres waloryzacyjny⁴ lub ilość dni trwania zabezpieczenia w danym okresie waloryzacyjnym /dni⁵ / *collateral value x the Bank's internal fixed rate for the specified recalculation period or% x recalculation period⁴or number of days for which the collateral was established within the recalculation period / days⁵.*

Niniejszym, wyrażam(y) zgodę na zmianę indywidualnego oprocentowania na stałą stopę Banku po upływie okresu kalkulacyjnego./ I/We hereby agree to change individual rate of interest for fixed rate of the Bank after expiry of recalculation period.

Upoważniamy Bank do/ *We authorize the Bank to:*

Uznania mojego/ Naszego rachunku numer
Credit my/our Current Account No.

.....

Dokonania przelewu do/
Transfer the Funds to

.....

na rachunek/to account No.

Bank nie będzie zobowiązany do zwrotu części kwoty przelanej równej kwocie wierzytelności niespłaconej w terminie lub wykorzystanej na pokrycie zobowiązań Banku w związku z udzielonym Produktem. / *The Bank shall not be obliged to reimburse the part of collateral amount equal to the amount unpaid when due or used to cover the Banks obligations in connection with the granted Product.*

IV.

(a) Bank nie ma obowiązku zwrotu zgodnie z par. III powyżej zwaloryzowanej kwoty Kaucji, co do części która zostanie potrącona zgodnie z następnym zdaniem. W momencie powstania stanu wymagalności którejkolwiek z należności głównych z tytułu Wierzytelności Zabezpieczonych („Podstawa Realizacji Zabezpieczenia”) nastąpi natychmiastowe potrącenie Wierzytelności Zabezpieczonych z wierzytelnością dłużnika z tytułu par. III powyżej o zwrot kwoty równej zwaloryzowanej kwocie Kaucji („Wierzytelność Dłużnika o Zwrot”), skutkiem czego od chwili wystąpienia Podstawy Realizacji Zabezpieczenia Wierzytelności Zabezpieczone oraz Wierzytelność Dłużnika o Zwrot ulegną umorzeniu nawzajem do wysokości mniejszej z nich (tj. mniejszej z następujących kwot: (A) kwoty stanowiącej sumę kwot wszystkich Wierzytelności Zabezpieczonych; lub (B) kwoty Wierzytelności Dłużnika o Zwrot). / *The Bank is not obliged to refund in accordance with paragraph III above the recalculated amount of the Cash Collateral in the part which will be set-off in accordance with the next sentence. On the date when any of the principal amounts under the Secured Claims becoming due and payable (“Enforcement Event”), the Secured Claims will be immediately set-off against the debtor's claim under paragraph III above for refunding the amount equal to the recalculated amount of the Cash Collateral (“the Debtor's Refund Claim”) as a result of which, on the occurrence of the Enforcement Event, the Secured Claims and the Debtor's Refund Claim will be cancelled up to the lower amount of those claims (i.e. the lower amount of: (A) the amount of the Secured Claims; or (B) the amount of the Debtor's Refund Claim).*

(b) Potrącenie opisane w par. IV(a) nastąpi automatycznie w chwili wystąpienia Podstawy Realizacji Zabezpieczenia i nie będzie wymagało złożenia oświadczenia przez którąkolwiek ze stron./ *The set-off referred to in paragraph IV(a) shall be effected automatically on the occurrence of the Enforcement Event and shall not require any declaration of any of the parties.*

(c) Jeżeli na skutek potrącenia dokonanego zgodnie z par. IV(a), Wierzytelność Dłużnika o Zwrot nie uległa w całości wygaśnięciu, Bank zwróci dłużnikowi w dniu wystąpienia Podstawy Realizacji Zabezpieczenia kwotę równą części, w jakiej Wierzytelność Dłużnika o Zwrot nie wygasła w wyniku tego potrącenia./ *If the set-off effected under paragraph IV(a) results in the Debtor's Refund Claim not being cancelled in full, the Bank will refund the non- cancelled part of the Debtor's Refund Claim to the debtor on the date on which the Enforcement Event occurs.*

(d) W przypadku, gdy waluta, w której ustanowiono Kaucję różni się będzie od waluty, w której wyrażono Wierzytelności Zabezpieczone, dla potrzeb określenia zakresu umorzenia wierzytelności zgodnie z par. IV(a) przeliczenie nastąpi według średniego kursu waluty NBP z dnia zwrotu./ *If the currency of the Cash Collateral is different from the currency of the Secured Claims, then the currency calculation for the purpose of determining the scope of the cancellation of claims in accordance with paragraph IV(a) shall be effected at the average exchange rate of NBP prevailing on the returning day.*

(e) Kwota netto, która pozostanie do zapłaty po dokonaniu potrącenia opisanego w par. IV(a) stanie się wymagalna w chwili wystąpienia Podstawy Realizacji Zabezpieczenia./ *The net amount outstanding after the set-off referred to in paragraph IV(a) shall become due and payable on the occurrence of the Enforcement Event.*

Niniejsze zabezpieczenie podlega Ogólnym Warunkom Prowadzenia Rachunków i Świadczenia Usług obowiązującym w Banku Handlowym w Warszawie S.A. , z którymi się zapoznaliśmy i wyrażamy na nie zgodę/ *This collateral is governed by the MAST - Master Account and Service Terms, which we have read and agree to.*

Niniejsze zabezpieczenie stanowi zabezpieczenie finansowe w rozumieniu Ustawy o niektórych zabezpieczeniach finansowych. Par. IV powyżej stanowi klauzulę kompensacyjną w rozumieniu art. 3 pkt 3 Ustawy o niektórych zabezpieczeniach finansowych. / *This collateral constitutes a financial collateral within the meaning of the Act on Certain Financial Collaterals. Paragraph IV above constitutes the close-out netting provision within the meaning of Art. 3 point 3 of the Act on Certain Financial Collaterals.*

Niniejszy wniosek (zaś po podpisaniu przez Bank, umowa), w tym w szczególności klauzula kompensacyjna opisana w par. IV powyżej, a także wszelkie zobowiązania pozaumowne z niego wynikające lub z nim związane podlegają prawu polskiemu./ *This application (and once signed by the Bank, the agreement), and in particular the set-off clause referred to in Clause IV(a), as well as any non-contractual obligations arising out of or in connection with it are governed by Polish law.*

Data/ date.....

.....
signature Podpis osoby upoważnionej /Authorized

Warunki zawarte w niniejszym Wniosku zostały zaakceptowane przez Bank. Niniejsza Umowa po podpisaniu przez Bank i opatrzeniu pieczęcią Banku będzie posiadać status dokumentu z datą pewną, zgodnie z art. 95 ust. 1 ustawy Prawo bankowe./*Conditions of this application are accepted by the Bank. This Agreement when executed by the Bank shall have a status of a document with a confirmed date ("data pewna") in accordance with Article 95 sec. 1 of the Polish Banking Law.*

Data/ date.....

.....
reprezentowania Banku / Pieczęć banku i podpisy osób upoważnionych do

*Bank's seal and authorized signatures**

* *Umowa powinna być zawarta z data pewna, z zachowaniem warunków formalnych wskazanych w art. 95 ust 1 Prawa bankowego, tj: (i) podpisana przez osoby upoważnione do składania oświadczeń w zakresie praw i obowiązków majątkowych Banku, oraz (ii) opatrzona pieczęcią Banku.*

Wskazówki dotyczące wypełnienia/Filling guidelines

¹ niepotrzebne skreślić/cross out if not applicable

² data ważności gwarancji / płatności w ramach akredytywy + 30 dni/ *guarantee expire date / payment date under letter of credit + 30 days(dla gwarancji bezterminowej lub z datą ważności określoną zdarzeniem : data udzielenia + 99 lat /f or open-ended guarantee or with expiry date defined by event: issue date + 99 yers)*

³ wybrać tylko jedną opcję (opcja stała dla walut wymienialnych, w tym PLN; opcja zmienna – wyłącznie dla PLN) / *choose only one option (fixed option for convertible values, included PLN; variable option for PLN only)*

⁴ wpisać stosownie do ustaleń - dla opcji zmiennej wpisać: 3 m-ce lub 6 m-cy lub 9 m-cy, itp; dla opcji stałej wpisać: 1 m-c lub 3 m-ce lub 9 m-cy itp.; / *In accordance with agreement – for variable option write: 3 months or 5 months or 9 months etc; for fixed option write: 1 month or 3 month or 6 month or 9 months*

⁵ wpisać: 365 dla PLN, JPY, GBP; 360 dla pozostałych walut/ *write: 365 for PLN, JPY, GBP; 360 for other currencies*

ZAŁĄCZNIK NR 1 (do Wniosku o kaucję)

Dane osób podpisujących Wnioski o dokonanie przelewu kwoty na własność Banku Handlowego w Warszawie S.A. jako Kaucji / Personal data of persons signing Application for transfer of the ownership of money to Bank Handlowy w Warszawie S.A. as Cash Collateral

Nazwa i adres Wnioskodawcy:

.....
Name and address of the Applicant

Nazwisko i imię / Surname and Name	
Obywatelstwo/ Nationality	
Kraj / Country	
Nazwa i kod pocztowy miejscowości / Town and post code	
Ulica i numer domu/lokalu / Street and building/apartment number	
PESEL / lub data urodzenia i państwo urodzenia w przypadku osoby, która nie posiada nr PESEL/ PESEL or date of	
Rodzaj dokumentu / Document type	
Seria i numer dokumentu / serial and number of document	
Nazwisko i imię / Surname and Name	
Obywatelstwo / Nationality	
Kraj / Country	
Nazwa i kod pocztowy miejscowości/ Town and post code	
Ulica i numer domu/lokalu / Street and building/apartment number	
PESEL / lub data urodzenia i państwo urodzenia w przypadku osoby, która nie posiada nr PESEL/ PESEL or date of birth	
Rodzaj dokumentu/ Document type	
Seria i numer dokumentu / serial and number of document	

Jednocześnie oświadczamy, że bierzemy pełną odpowiedzialność za prawdziwość i kompletność powyższych danych oraz że naprawimy wszelkie szkody, jakie poniesie Bank Handlowy w Warszawie S.A. w związku z nieprawdziwymi bądź niepełnymi danymi przedstawionymi powyżej. / We also declare that we take full responsibility for the accuracy and completeness of the above data and we will redress all loss incurred by Bank Handlowy w Warszawie S.A. according to inaccurate or incomplete data given above.

WYPEŁNIA I PODPISUJE Wnioskodawca / to be filled in and signed by the Applicant

Data, pieczęć i podpis(y) osób upoważnionych ze strony Klienta / Date, stamp and signature(s) of authorized persons

**ZMIANA DO WNIOSKU O PRZELANIE KWOTY ŚRODKÓW
PIENIĘŻNYCH NA WŁASNOŚĆ BANKU HANDLOWEGO W WARSZAWIE
S.A. ("BANK") W CELU ZABEZPIECZENIA WIERZYTELNOŚCI BANKU /
AMENDMENT TO APPLICATION FOR TRANSFER OF MONEY FOR THE
OWNERSHIP OF THE BANK HANDLOWY W WARSZAWIE S.A. ("BANK") IN
ORDER TO SECURE THE BANK'S RECEIVABLES**

Nazwa i adres Zleceniodawcy /Applicant Name and address
.....
.....
.....

W nawiązaniu do Wniosku o przelanie kwoty środków pieniężnych na rachunek Banku Handlowego w Warszawie S.A. w celu zabezpieczenia wierzytelności Banku z tytułu: / *In connection with regards to the Application for transfer of Money to the account of Bank Handlowy w Warszawie S.A. In order to secure the Bank's receivables* Nazwa i adres Osoby Trzeciej/ *Third Party Name and address regarding:*

Akredytywy dokumentowej (*Documentary Letter of Credit*) / Akredytywy zabezpieczającej (*stand-by Letter of Credit*) / Promesy (*Promise*) / Gwarancji bankowej (bank *Guarantee*) / Kontrgwarancji (*counter-guarantee*)* o numerze/ *reference number:*
..... na kwotę / *for amount*
udzielonej/ wystawionej na rzecz (nazwa i adres beneficjenta) / *Granted/issued in favor of (beneficiary's name and address)*

* niepotrzebne skreślić/ *choose applicable*

Niniejszym wnoszę/wnosimy o przedłużenie okresu, na jaki dokonaliśmy przelewu kwoty Kaucji tytułem zabezpieczenia pieniężnego na rachunek własny Banku, zaewidencjonowanej pod referencjami do dnia/ *I/We hereby authorize you to extend the maturity term of Cash Collateral transferred to the Bank's account, with reference no till, nie krócej jednak niż do dnia spłaty / wygaśnięcia Wierzytelności Zabezpieczonych Banku./but not before repayment /expiry of the Bank's Secured Receivables..*

Niniejszym wnoszę/wnosimy o podwyższenie kwoty Kaucji przelanej na rzecz Banku tytułem zabezpieczenia zaewidencjonowanego pod referencjami/*I/We hereby authorize you to increase the amount of Cash Collateral, with reference No :*
.....na rachunek własny Banku do kwoty/*transferred to the Bank's account as security, to*
(słownie/say::.....)

Kwotą podwyższenia Kaucji w wysokości/ *increased amount of Cash Collateral:*
.....

Proszę/prosimy obciążyć mój/nasz rachunek bieżący nr /I/We hereby authorize the Bank to debit my/our account no: prowadzony w Banku/held with the Bank.

LUB/OR

Zobowiązuję/zobowiązujemy się do przelania w/w kwoty na rachunek nr/ I/We hereby undertake to transfer to abovementioned amount the account No: 70103015080000001100001701 (PLN) lub/or 29103015080000001100001469 (USD) lub/or 67103015080000000100023032 (EUR) lub/or 06103015080000000100013266 (SEK) lub/or 31103015080000000100013398 (CHF) lub/or 47103015080000000100013401 (GBP)** prowadzony w Banku/ held with the Bank

** wybrać jeden z podanych rachunków w zależności od symbolu waluty – pozostałe rachunki skreślić / choose one of accounts depends on currency – the rest please delete

Niniejszym wnoszę/wnosimy o obniżenie kwoty Kaucji przelanej na rzecz Banku tytułem zabezpieczenia zaewidencjonowanej pod referencjami/I/We hereby authorize you to decrease the amount of Cash Collateral with reference no: na rachunek własny Banku do kwoty / transferred to the Bank's account as security, to the amount(słownie/say:...

Kwotą obniżenia w wysokości/decreased amount:
proszę/prosimy uznać mój/nasz rachunek nr /please credit my/our account no prowadzony w Banku/held with the Bank.

Niniejsza zmiana podlega warunkom Wniosku z dnia
na kwotę oraz zmian(y) do tego wniosku. / This amendment is subject to the conditions of the original Application dated for the amount and amendment(s) to this application.

Data/Date _____

pieczęć firmowa, imię i nazwisko osób/osoby podpisującej i jej podpis
/ Stamp, name and surname of authorized person(s) and signature(s)
(osoby upoważnione zgodnie z KRS, o ile nie złożono odrębnego pełnomocnictwa)/
Signature(s) of authorized representatives - as per the National Court Register,
unless a separate Power of Attorney has been provided)

Warunki zawarte w niniejszym Wniosku zostały zaakceptowane przez Bank.
Niniejsza Umowa po podpisaniu przez Bank i opatrzeniu pieczęcią Banku będzie posiadać status dokumentu z datą pewną, zgodnie z art. 95 ust. 1 ustawy Prawo

bankowe./Conditions of this application are accepted by the Bank. This Agreement when executed by the Bank shall have a status of a document with a confirmed date ("data pewna") in accordance with Article 95 sec. 1 of the Polish Banking Law.

Data/ date

.....

Pieczęć banku i podpis osób upoważnionych do reprezentowania Banku
/ Bank's seal and authorized signatures¹

¹ Umowa powinna być zawarta z data pewną, z zachowaniem warunków formalnych wskazanych w art. 95 ust. 1 Prawa bankowego, tj.: (i) podpisana przez osoby upoważnione do składania oświadczeń w zakresie praw i obowiązków majątkowych banku, oraz (ii) opatrzona pieczęcią banku.